ISSN (Online): 2455-3662
EPRA International Journal of Multidisciplinary Research (IJMR) - Peer Reviewed Journal
Volume: 11| Issue: 10| October 2025|| Journal DOI: 10.36713/epra2013 || SJIF Impact Factor 2025: 8.691 || ISI Value: 1.188

HITOPADESHA OF EARLY INDIA

Hemanta Kumar Santra
Assistant Professor of Sanskrit, Netaji Mahavidyalaya, Arambagh, Hooghly

ABSTRACT

A Sanskrit storybook offers something fresh and new, at the very least. Up until now, people have thought of this "perfect language" as something only scholars should deal with, and even among those experts, not many have bothered to dig into what it has to offer. But here's the thing - buried in these texts is the secret to understanding today's India, plus all the amazing stories about her old gods and past greatness. If Hindustan has any hope for the future, it depends on getting England genuinely interested and involved. Anything that clears up the misunderstandings between these two peoples and brings them closer together benefits everyone. That's what this little book is trying to do, even if it's just making a small contribution to that bigger goal.[1]

KEYWORDS: *Knowledge, Ethics, Wisdom, Transforming and Education*

India's rich cultural heritage, passed down through spoken stories and traditions, has been crucial in keeping ancient knowledge alive through the generations. Two of the most famous and respected collections of moral tales, the Pañcatantra and Hitopadesha, contain timeless wisdom that speaks to people everywhere. This research takes a close look at both texts, comparing how they're structured, what they teach, their main themes, and their place in history. The Pañcatantra was written around the 3rd century BCE, while the Hitopadesha came much later, between the 9th and 10th centuries CE. The research examines what these two works have in common and explains why these carefully crafted stories were created. It also looks at how these texts fit into India's cultural and educational background, and whether these old fables still matter in today's schools and learning environments. By studying the original Sanskrit texts, the research shows how ancient wisdom can still help solve modern problems in government, international relations, and moral behavior. The study argues that today's education system, which aims to develop students in all areas, should include this ancient knowledge. It also suggests that we need more research into traditional Indian knowledge systems.[2]

Throughout history, storytelling has been a way for people to pass knowledge from one generation to the next. These narrative traditions and the wisdom they contain share the lessons learned over time and help people learn from what came before them. They're particularly good at carrying, protecting, and sharing knowledge in ways that feel natural and work well. Beyond teaching human values, these oral traditions also pass on complex lessons about many different parts of life and society. India has some of the world's most celebrated storytelling traditions, deeply connected to both spoken and written stories. These have served as powerful ways to share knowledge about human values, right and wrong, deep philosophical ideas, cultural heritage, and how to govern. Indian storytelling ranges from ancient epic poems to local folk stories. Ever since the Vedic times, oral traditions have helped preserve ancient knowledge, language, and cultural heritage. Many religiously important texts like the Ramayana, Mahabharata, and Puranas serve both religious and cultural purposes while also providing historical records. Indian storytelling includes many different types: oral traditions like folk stories, Vetalapanchavimshati (also called Baital Pachisi), Jataka tales, Tenalirama stories, and traditional bedtime tales. There's also bardic storytelling including Kathavachana and stories about Shivaji and other warriors. Temple and devotional storytelling includes Harikatha, Kathakalakshepam, Bhavai (a folk theater form), and Ankiya Nat (religious storytelling from Assam). Indian storytelling has always been meant to teach, helping pass on knowledge about leadership, ethics, governance, and diplomacy. Many texts like the Pañcatantra and Hitopadesha were specifically created to educate both rulers and ordinary people, using animal stories to explain complicated ideas. Indian storytelling traditions have had a huge impact, influencing stories around the world.[3]

Both the Pañcatantra and Hitopadesha are part of India's tradition of educational storytelling. Both use animal fables and symbolic stories and have influenced many other well-known collections worldwide, including Aesop's Fables, Kalila Wa Dimna (Persian and Arabic versions), and many European tales. The Pañcatantra is traditionally said to be written by Vishnu Sharma and is thought to have been created sometime between the 3rd century BC and 3rd century AD. The original book was written in Sanskrit and later translated into many languages. It has five main parts: Mitra-bheda (Losing friends), Mitra-lābha (Making friends), Kākolūkīyam (Crows and Owls), Labdhapranāśam (Losing what you've gained), and Aparīkṣitakārakam (Bad actions). These five sections mostly feature animal characters that represent human psychology, actions, and their results. The stories mainly serve as guides for administrators and rulers. The Hitopadesha, written by Narayana Pandit, was clearly influenced by the Pañcatantra in many ways. It was written sometime between the 9th and 14th

ISSN (Online): 2455-3662
EPRA International Journal of Multidisciplinary Research (IJMR) - Peer Reviewed Journal
Volume: 11| Issue: 10| October 2025|| Journal DOI: 10.36713/epra2013 || SJIF Impact Factor 2025: 8.691 || ISI Value: 1.188

centuries CE. The stories in this text are organized into themes and sections as follows: Sāhitīka (Making friends), Vigraha (war strategy), Sandhi (Making peace), and Vigraha (What happens when you act rashly). Both collections, the Pañcatantra and Hitopadesha, are considered fundamental parts of Indian knowledge systems. The Pañcatantra has deeper and more philosophical meanings, while the Hitopadesha is a simpler version meant for more people to understand. Together, they represent India's rich cultural heritage that you can't touch but is incredibly valuable. Besides being adapted into many other cultures, these texts have caught the attention of researchers from many different fields. Kulkarni, Shirin wrote about the Pañcatantra in 2013, tracing its history, how it's been adapted, and evaluating its educational value while showing how useful it could be in modern education. Sadhana Naithani and others wrote in 2004 comparing both collections with the Arabian Nights, highlighting how they're structured and what they mean.[4]

The Hitopadesa stands as an ancient work with remarkable staying power throughout history. While its prose likely dates back to around the time of Christ, the embedded verses and sayings draw from much older sources. It references the Mahabharata and the original Vedic texts, with Professor M. Williams dating the former to around 350 BC and placing the Rig-Veda as far back as 1300 BC. This makes the Hitopadesa worthy of being called the original source of all fables, since its many translations gave birth to works like Aesop's fables, Pilpay's stories, and later on, Reineke Fuchs.

Starting out in Sanskrit, the work was translated into Persian in the sixth century AD under King Nushiravan's orders. From Persian, it moved into Arabic around 850 AD, then found its way into Hebrew and Greek. Back in India, it spread just as widely. Emperor Akbar was so taken with its wise sayings and clever stories that he had his minister, Abdul Fazel, translate it. The minister put it into everyday language and added explanations, calling it the Criterion of Wisdom. Following the Emperor's suggestion, he also shortened the long verse sections that sometimes broke up the storytelling, something the current translator has done as well.

Even today in India, the Hitopadesa goes by different names like the Anvari Suhaili and continues to captivate people of all ages. You can find versions of it in pretty much every Indian language. Since it's so highly regarded in the East, Western readers should find it appealing too. This version offers a condensed but true-to-form translation that captures both the meaning and style of the original. Whenever there's an Eastern reference or Hindu mythological name that might need explaining for English readers, you'll find notes at the bottom of the page. These notes, along with the overall work, owe much to Professor Johnson's excellent translation and edition of the Hitopadesa, as well as Mr. Muir's Sanskrit Texts.[5]

The Hitopadesha, one of India's classic texts, shares wisdom through symbolic stories and moral lessons. This piece looks at how relevant the Hitopadesha was in ancient Indian society, where it came from, and what it contributed to literature and learning. It shows how the Hitopadesha, seen as a masterful way of storytelling and teaching through examples, helped guide different social groups in how to behave morally in everyday life.[6]

Among India's rich literary treasures, you'll find the Hitopadesha shining like a precious jewel, packed with wisdom and moral guidance. Created hundreds of years ago, it still feels fresh and meaningful today, offering valuable insights into human nature, right and wrong, and how to govern well. This article takes a closer look at the Hitopadesha's role in ancient India, exploring where it came from, what it's about, and why it still matters. The Hitopadesha has its roots in ancient India, where storytelling was considered a sacred way to pass on knowledge and teach moral lessons. People say it was written in the 12th century by a wise man named Narayana, who served in the court of King Dhavalachandra of Bengal. He drew from older Sanskrit texts like the Panchatantra and the Mahabharata. The name itself means something like "helpful advice" or "friendly guidance," which perfectly captures what it's meant to do - give readers practical wisdom for living well.The Hitopadesha is basically a bunch of fables and moral stories put together to share timeless truths about how people behave and how society works. It's set up as conversations between a wise advisor and young princes, teaching important lessons about ruling, diplomacy, ethics, and relationships. [7] The stories use animals, birds, and people as characters to explore complex moral questions in ways that are easy to understand. What makes the Hitopadesha special is its subtle approach. Instead of just laying down strict rules about how to behave, it encourages readers to think about the deeper meanings in each story and come to their own conclusions. Every tale acts like a mirror, showing different sides of human nature and encouraging people to look inward and reflect on themselves. Back in its day, the Hitopadesha played a huge role in shaping how people in India thought about morality and learning. During times of political chaos and social upheaval, it served as a guiding light for everyone from rulers to ordinary citizens, scholars to common folk. Its practical approach to matters of government made it essential reading for administrators and leaders.

The Hitopadesha also became a key part of education across the subcontinent. Through short, memorable stories, it taught students crucial life lessons about staying morally upright and thinking critically. Its popularity meant it got passed down through generations, keeping ancient wisdom alive for new groups of learners.Even as time marches on, the Hitopadesha continues to inspire readers around the world. The universal themes woven through its stories - friendship, loyalty, honesty, and compassion - speak to people regardless of their cultural background or nationality. Scholars and literature lovers still study the Hitopadesha today, constantly discovering fresh meanings and connections to modern life.

ISSN (Online): 2455-3662
EPRA International Journal of Multidisciplinary Research (IJMR) - Peer Reviewed Journal
Volume: 11| Issue: 10| October 2025|| Journal DOI: 10.36713/epra2013 || SJIF Impact Factor 2025: 8.691 || ISI Value: 1.188

The Hitopadesha keeps making its mark on culture by sparking artistic imagination. Artists have brought the characters and stories from these tales to life through things like dance performances and theater, and they keep finding fresh ways to present them. The fact that people still love reading the Hitopadesha today shows it has something special that speaks to every generation. What it means for us now: Even with all the rapid changes in technology and society, the Hitopadesha still matters. Think of it as a guiding light in the vast world of Indian stories and teachings that never seems to dim. From ancient India right up to today, it has helped people understand right from wrong and gain wisdom. People keep coming back to these timeless stories because they help us figure out what makes humans tick and how to live a good life. Looking back at how important the Hitopadesha was in early India, we can see how much it shaped the way people thought about morality and values. Even as the world keeps changing, its lessons remain meaningful. Hopefully, this ancient wisdom will keep inspiring people for many years to come.[8]

BIBLIOGRAPHY

1. *Olivelle, Patrick. "The Hitopadesa." Oxford University Press, 1999.*
2. *Goldman, Robert P. "Gods, Priests, and Warriors: The Bhrgus of the Mahabharata." Columbia University Press, 1977.*
3. *Pillai, S. Sankaranarayanan. "The Brahmin in the Mahabharata: Political and Ideological Issues." Bharatiya Vidya Bhavan, 1994.*
4. *Rajan, Chandra. "The Ideal of Kingship in the Hitopadesa." Asian Studies, Vol. XIV, No. 1, 1976.*
5. *Williams, Monier. "Indian Wisdom, Or, Examples of the Religious, Philosophical, and Ethical Doctrines of the Hindus: With a Brief History of the Chief Departments of Sanskrit Literature, and Some Account of the Past and Present Condition of India, Moral and Intellectual." Clarendon Press, 1875.*
6. *Rao, Velcheru Narayana. "The Anthology in Early Modern India: Songs of Fortune." University of California Press, 1994.*
7. *Verma, Ishita, and Nirban Manna. "De-Limiting Storytelling: A Post-Structural Approach to the Medieval Narrative of the Pañcatantra." International Journal of English: Literature, Language & Skills, vol. 7, no. 2, pp. 16-31.*
8. *Patel, Bhaviniben Sureshbhai, and Nidhi Rastogi. "A Sociological Aspect of Pañcatantra." An International Journal of Art & Higher Education, vol. 4, no. 2, July-Dec. 2015, pp. 14-16. ISSN 2319-8966.*
9. *Salamone Andrew "From Nitisara to Hitopadesha: Ancient India's Impact on Modern India's Statecraft." Strategic Studies Institute, US Army War College is collaborating with JSTOR to digitize, 2014, pp. 271-293.*
10. *https://www.jstor.org/stable/pdf/resrep12128.16.pdf*

[1] *Cf. Edwin Arnold, The Book Of Good Counsels:From The Sanskrit Of The"Hitopadesa."P. 1*
[2] *Cf. Mohit Sharma, Storytelling Traditions in Indian Knowledge Systems: A Comparative Study of Pañcatantra and Hitopadesha, IJELS, VOL 10,P.231*
[3] *Cf. Mohit Sharma, Storytelling Traditions in Indian Knowledge Systems: A Comparative Study of Pañcatantra and Hitopadesha, IJELS, VOL 10,P.231*
[4] *Cf. Mohit Sharma, Storytelling Traditions in Indian Knowledge Systems: A Comparative Study of Pañcatantra and Hitopadesha, IJELS, VOL 10,P.232*
[5] *Cf. Edwin Arnold, The Book Of Good Counsels:From The Sanskrit Of The"Hitopadesa."pp.2-3*
[6] *Cf. Saurabh Shubham, Unraveling The Wisdom Behind The Timeless Significance: Hitopadesha of Early India, Ijfans, P. 709*
[7] *Cf. Saurabh Shubham, Unraveling The Wisdom Behind The Timeless Significance: Hitopadesha of Early India, Ijfans, P. 709*
[8] *Cf. Saurabh Shubham, Unraveling The Wisdom Behind The Timeless Significance: Hitopadesha of Early India, Ijfans, P. 710*